

中 | 华 | 经 | 典 | 名 | 著
全本全注全译丛书

经史百家杂钞

余兴安等 译注

【六】

传志



中華書局

中华
经典
名著

全本全注全译丛书

余兴安等◎译注

经史百家杂钞 六

传志

中华书局

图书在版编目(CIP)数据

经史百家杂钞/余兴安等译注. —北京:中华书局,2018.11
(中华经典名著全本全注全译丛书)
ISBN 978-7-101-13505-3

I.经… II.余… III.①中国文学-古典文学-作品综合集
②《经史百家杂钞》-注释③《经史百家杂钞》-译文 IV.I212.01

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 241598 号

-
- 书 名 经史百家杂钞(全八册)
译 注 者 余兴安等
丛 书 名 中华经典名著全本全注全译丛书
责任编辑 宋凤娣 周 旻 王守青 舒 琴
熊瑞敏 刘胜利 刘树林 张彩梅
出版发行 中华书局
(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)
<http://www.zhbc.com.cn>
E-mail:zhbc@zhbc.com.cn
印 刷 北京市白帆印务有限公司
版 次 2018 年 11 月北京第 1 版
2018 年 11 月北京第 1 次印刷
规 格 开本/880×1230 毫米 1/32
印张 190½ 字数 3600 千字
印 数 1-6000 册
国际书号 ISBN 978-7-101-13505-3
定 价 480.00 元
-

目录

第六册

卷十七·传志之属上编一

史记	3735
项羽本纪	3735
萧相国世家	3792
曹相国世家	3807
五宗世家	3824
伯夷列传	3846
孟子荀卿列传	3854
廉颇蔺相如列传	3867
田单列传	3891
平原君虞卿列传	3898
魏公子列传	3919
屈原贾生列传	3935

卷十八·传志之属上编二

史记	3951
刺客列传	3951
魏其武安侯列传	3986
游侠列传	4011

汉书	4027
霍光传	4027
李广苏建传	4074
赵尹韩张两王传	4125

卷十九·传志之属上编三

汉书	4194
杨胡朱梅云传	4194
萧望之传	4227
后汉书	4259
班超传	4259
臧洪传	4286
三国志	4302
王粲传	4302
诸葛亮传	4314

命名为“本纪”，充分显示了司马迁反对天命论、注重人事的可贵史德。

项籍者，下相人也^①，字羽。初起时，年二十四。其季父项梁，梁父即楚将项燕，为秦将王翦所戮者也^②。项氏世世为楚将，封于项^③，故姓项氏。

【注释】

①下相：秦县名。治所在今江苏宿迁宿城区西南一带。

②“其季父项梁”几句：项羽的叔父是项梁，项梁的父亲为楚将项燕。前224年，项燕击败秦将李信，次年，秦将王翦等来攻，项燕战败，于蕲南（今安徽宿州东南）自杀（一说被杀）。季父，小叔父。

③项：古邑名。在今河南沈丘，古为项国，秦置县。

【译文】

项籍是下相人，字羽。他当初起兵时，年方二十四岁。他的叔父是项梁，项梁的父亲便是楚国将领项燕，被秦国大将王翦杀害。项家世代为楚国将领，封于项地，所以以项为姓。

项籍少时，学书不成，去学剑，又不成。项梁怒之。籍曰：“书足以记名姓而已。剑一人敌，不足学，学万人敌。”于是项梁乃教籍兵法，籍大喜，略知其意，又不肯竟学。项梁尝有栎阳逮^①，乃请蕲狱掾曹咎书抵栎阳狱掾司马欣^②，以故事得已。项梁杀人，与籍避仇于吴中^③。吴中贤士大夫皆出项梁下。每吴中有大繇役及丧，项梁常为主办，阴以兵法部勒宾客及子弟，以是知其能。秦始皇帝游会稽^④，渡浙江^⑤，

梁与籍俱观。籍曰：“彼可取而代也。”梁掩其口，曰：“毋妄言，族矣！”梁以此奇籍。籍长八尺余，力能扛鼎^⑥，才气过人，虽吴中子弟皆已惮籍矣。以上籍微时事。

【注释】

①栎(yuè)阳：秦县名。治所在今陕西临潼。

②蕲(qí)：秦县名。治所在今安徽宿州埇桥区蕲县镇。狱掾(yuàn)：秦汉时县令的属吏，掌牢狱及诉讼。掾，附属官员的通称。

③吴：秦县名。治所在今江苏苏州。

④会稽(kuài jī)：山名。在今浙江绍兴东南。

⑤浙江：即今钱塘江。

⑥扛(gāng)鼎：举鼎。

【译文】

项籍年轻时，学识字写字没有成效，便转而学习剑术，又没有成效。项梁很生他的气。项籍说：“文字够记录姓名就行了。击剑只能对付一个人，不值得学，我要学对付上万人的本领。”于是项梁就教项籍兵法，项籍十分高兴，稍微知道了一点兵法的内容后，又不肯再学了。项梁曾经因为与栎阳的某个案件有牵连而被追捕，请蕲县主管狱讼的官员曹咎写信给栎阳县主管狱讼的司马欣说情，便把事情了结了。项梁杀了人，与项籍为躲避仇家而到了吴中。吴中贤明的士大夫的才能都比不上项梁。每当吴中有大的徭役差事以及丧事时，项梁常常来主持，暗暗地用兵法来部署、管理宾客和青壮年们，以此了解他们的才干。秦始皇巡游会稽山，渡过钱塘江，项梁和项籍都来观看。项籍说：“那人我可以取而代之！”项梁赶快捂住他的嘴，说：“不要乱说，会灭族的！”项梁因此觉得项籍是个奇才。项籍身高八尺多，气力大得能举起鼎来，才气过

人,即使是吴中当地的青年们,也都很惧怕他。以上记项羽地位低微时的事。

秦二世元年七月^①,陈涉等起大泽中^②。其九月,会稽守通谓梁曰:“江西皆反^③,此亦天亡秦之时也。吾闻先即制人,后则为人所制。吾欲发兵,使公及桓楚将^④。”是时桓楚亡在泽中。梁曰:“桓楚亡,人莫知其处,独籍知之耳。”梁乃出,诫籍持剑居外待。梁复入,与守坐,曰:“请召籍,使受命召桓楚。”守曰:“诺。”梁召籍入。须臾,梁眴籍曰^⑤:“可行矣!”于是籍遂拔剑斩守头。项梁持守头,佩其印绶^⑥。门下大惊,扰乱,籍所击杀数十百人。一府中皆慑伏,莫敢起。梁乃召故所知豪吏,谕以所为起大事,遂举吴中兵。使人收下县^⑦,得精兵八千人。梁部署吴中豪杰为校尉、候、司马^⑧。有一人不得用,自言于梁。梁曰:“前时某丧使公主某事,不能办,以此不任用公。”众乃皆伏。于是梁为会稽守,籍为裨将,徇下县。广陵人召平于是为陈王徇广陵^⑨,未能下。闻陈王败走,秦兵又且至,乃渡江矫陈王命,拜梁为楚王上柱国^⑩。曰:“江东已定^⑪,急引兵西击秦。”项梁乃以八千人渡江而西。以上梁、籍杀会稽守,举兵吴中、渡江而西。

【注释】

①秦二世元年:前209年。

②陈涉:即陈胜。大泽:即大泽乡,当时属蕲县,在今安徽宿州。

③江西:长江从九江到南京一段,由西南向东北流,故古人习称今皖北一带为“江西”,皖南、苏南一带为“江东”。

- ④桓楚：吴中奇士，生平不详。
- ⑤眴(shùn)：使眼色。
- ⑥印绶：这里指官印。绶，系在印纽上的丝带。
- ⑦下县：郡下所属各县。
- ⑧校尉：秦汉时中级军官，地位略次于将军。候：掌侦察的军官。司马：军法官。
- ⑨广陵：秦县名。治所在今江苏扬州。陈王：即陈胜，起义后称王，国号张楚。
- ⑩上柱国：楚国官名。原掌保卫国都，后为最高武官，地位仅次于令尹。
- ⑪江东：与“江西”对言，指今皖南、苏南一带。

【译文】

秦二世元年七月，陈涉等人在大泽乡起义。这年九月，会稽郡郡守殷通对项梁说：“江西地区都反叛了，这也是上天要灭亡秦朝的时候啊！我听说，先下手才能制服别人，动手慢了就会被他人制服。我也想起兵，让您和桓楚为将军统兵。”这时，桓楚还逃亡在沼泽之中。项梁说：“桓楚在逃亡中，没有人知道他在哪里，只有项籍知道。”项梁便出来，嘱咐项籍提剑在外面等着。项梁再进去，同郡守坐在一起，说：“请您召见项籍，让他接受命令去召来桓楚。”郡守说：“好。”项梁便招呼项籍进去。片刻后，项梁对项籍使了个眼色，说：“可以动手了！”项籍就拔出剑来，砍了郡守的头。项梁提起郡守的头，挂上郡守的官印。郡守的手下人大惊失色，乱成一团，项籍砍杀了几十上百人。吓得整个衙门的人都趴在地上，没有人敢站起来。项梁便召集起从前熟知的强干吏员们，告诉他们自己这样做是为了起兵干大事业，于是在吴中起兵。派人到属下各县去征集人马，得到了八千精兵。项梁派吴中的豪杰分别担任校尉、候、司马等职务。有一个人没有被任用，便自己向项梁提出。项梁对他说：“从前有一次办丧事时，让您主持一件事，结果没办成，所以现在不

任用您。”大家都心服了。于是项梁便自己做了会稽郡守，让项籍担任副将，去占领属下各县。广陵人召平这时正在替陈王进攻广陵，但没能攻下来。他听说陈王兵败逃亡，秦兵又很快就要打过来，就渡过长江，假托陈王的命令，任命项梁做楚国的上柱国。说：“江东已经平定了，请您马上带兵向西进攻秦兵。”于是项梁率领八千人马渡江西进。以上记项梁、项籍杀死会稽郡守，在吴中起兵，渡过长江西进。

闻陈婴已下东阳^①，使使欲与连和俱西。陈婴者，故东阳令史^②，居县中，素信谨，称为长者。东阳少年杀其令，相聚数千人，欲置长，无适用，乃请陈婴。婴谢不能，遂强立婴为长，县中从者得二万人。少年欲立婴便为王，异军苍头特起^③。陈婴母谓婴曰：“自我为汝家妇，未尝闻汝先古之有贵者。今暴得大名，不祥。不如有所属，事成犹得封侯，事败易以亡，非世所指名也。”婴乃不敢为王。谓其军吏曰：“项氏世世将家，有名于楚。今欲举大事，将非其人，不可。我倚名族，亡秦必矣。”于是众从其言，以兵属项梁。项梁渡淮，黥布、蒲将军亦以兵属焉^④。凡六七万人，军下邳^⑤。当是时，秦嘉已立景驹为楚王^⑥，军彭城东^⑦，欲距项梁^⑧。项梁谓军吏曰：“陈王先首事，战不利，未闻所在。今秦嘉倍陈王而立景驹^⑨，逆无道。”乃进兵击秦嘉。秦嘉军败走，追之至胡陵^⑩。嘉还战一日，嘉死，军降。景驹走死梁地^⑪。项梁已并秦嘉军，军胡陵，将引军而西。以上项梁并有陈婴、黥布、蒲将军、秦嘉等军。

【注释】

①东阳：县名。治所在今江苏盱眙东南。

②令史：县令手下的小吏。

③苍头：以青巾裹头而得名的军队。特起：崛起。

④黥(qíng)布：即英布，因曾受黥刑，故名。蒲将军：生平不详。

⑤下邳：秦县名。在今江苏睢宁西北。

⑥秦嘉：广陵(今江苏扬州)人，一说凌县(今江苏宿迁)人。初属陈胜，后自立。陈胜死后，立景驹为楚王，自任上将军，后为项梁所杀。景驹：楚国贵族。

⑦彭城：古地名。即今江苏徐州。

⑧距：通“拒”。抗拒。

⑨倍：通“背”。背叛。

⑩胡陵：秦县名。治所在今山东鱼台东南。

⑪梁地：战国时魏国辖地，今河南东部一带地区。

【译文】

项梁听陈婴已攻下了东阳后，就派使者去，想与陈婴联合起来向西进击。陈婴原来是东阳县县令手下的小吏，住在县城，一向诚实谨慎，被称为忠厚长者。东阳县的年轻人杀死了县令，聚集起几千人，想推举首领，但没有合适的人选，就来请陈婴担任。陈婴以自己缺乏才能来推辞，但大家还是勉强他担任了首领，县里随着起义的达两万人。年轻人就想拥立陈婴为王，他们用青布巾裹头，表明自己是新起的军队。陈婴的母亲就对陈婴说：“自从我嫁到你们陈家以来，从来没有听说你家的祖先有显贵过的。现在你突然声名显赫，这是不吉利的。不如归附别人，事情成功了还能封侯，事情失败了也容易逃亡，因为这样你就不会为世人所特别关注。”于是陈婴没敢称王。他对部下们说：“项家世代是将门之家，在楚国有名望。现在想干大事业，首领选得不合适，是不可能成功的。我们依靠名家大族，就一定能灭掉秦朝。”于是大家都听信了他，将军队归附了项梁。项梁渡过淮河，黥布、蒲将军也率军投靠了他。全军有六七万人，驻扎在下邳。这时，秦嘉已经拥立景驹

为楚王，驻军于彭城东面，打算抗拒项梁。项梁对将领们说：“陈王首先起事，作战失利，下落不明。现在秦嘉背叛陈王而拥立景驹，真是大逆不道。”于是进兵攻击秦嘉。秦嘉兵败逃走，项梁追击到胡陵。秦嘉回兵交战一天，战败身死，军队投降了。景驹逃走，死在从前的魏国境内。项梁兼并了秦嘉的军队后，驻扎在胡陵，准备挥师西进。以上记项梁合并陈婴、黥布、蒲将军、秦嘉等路军队。

章邯军至栗^①，项梁使别将朱鸡石、馀樊君与战。馀樊君死，朱鸡石军败，亡走胡陵。项梁乃引兵入薛^②，诛鸡石。项梁前使项羽别攻襄城^③，襄城坚守不下。已拔^④，皆坑之^⑤。还报项梁。项梁闻陈王定死，召诸别将会薛计事。此时沛公亦起沛^⑥，往焉。

【注释】

- ①章邯：秦朝将领，原为少府，以骊山徒隶击败陈涉之西征军，后又破杀陈涉，此时拟进攻项梁。栗：秦县名。治所在今河南夏邑。
- ②薛：秦县名。治所在今山东滕州。
- ③襄城：秦县名。治所在今河南襄城。
- ④拔：攻破城池。
- ⑤坑：活埋。
- ⑥沛公：刘邦起兵时的自称。沛：秦县名。治所在今江苏沛县。

【译文】

这时章邯的军队到了栗县，项梁另派朱鸡石、馀樊君率军去与章邯交战。结果馀樊君战死了，朱鸡石兵败，逃到胡陵。项梁于是率领军队进入薛县，杀了朱鸡石。这之前，项梁派项羽另率一军进攻襄城，襄城官兵坚守，难以攻下。最后项羽打下襄城后，把守城军民都活埋了。回

来报告项梁。项梁听说陈王确实死了，就召集各路将领会集薛县共商大计。这时，沛公也在沛县起兵，前来薛县。

居鄆人范增^①，年七十，素居家，好奇计^②，往说项梁曰：“陈胜败固当。夫秦灭六国，楚最无罪。自怀王入秦不反^③，楚人怜之至今，故楚南公曰‘楚虽三户，亡秦必楚’也。今陈胜首事，不立楚后而自立，其势不长。今君起江东，楚蜂午之将皆争附君者^④，以君世世楚将，为能复立楚之后也。”于是项梁然其言，乃求楚怀王孙心民间，为人牧羊，立以为楚怀王，从民所望也。陈婴为楚上柱国，封五县，与怀王都盱台^⑤。项梁自号为武信君。以上项氏立楚怀王。

【注释】

- ①居鄆：秦县名。治所在今安徽巢湖。一说在今安徽桐城南。
- ②好：善，擅长。
- ③怀王入秦不反：公元前299年，秦昭王诈设武关之会，邀楚怀王结盟。楚怀王到达后，被幽禁，客死于秦。事详《史记·楚世家》。
- ④蜂午：蜂拥而起。
- ⑤盱台：同“盱眙(xū yí)”。秦县名。治所在今江苏盱眙东北。

【译文】

居鄆人范增，已七十岁了，一向居住在家，善设奇计，他去给项梁献计说：“陈胜失败是必然的。秦人灭亡六国，楚国最没有罪过。自从怀王去秦国被扣不能归来，楚国人至今还怀念他，所以楚南公说：‘楚国即使只剩下三户人家，灭亡秦朝的也必定是楚人。’如今陈胜首先起事，不去拥立楚王的后人却自立为王，他的事业当然长不了。现在您从江东

起兵，楚地蜂拥而起的将领们都争相投奔您，是因为您家世代是楚国的将领，将来能够重新拥立楚王的后人啊！”于是项梁听信了他的话，从民间找到楚怀王的孙子名叫心的，当时正替人放羊，就拥立为楚怀王，以顺从人民的愿望。陈婴被任命为楚国的上柱国，得到五个县的封地，同怀王在盱台建立都城。项梁自称为武信君。以上记项氏拥立楚怀王。

居数月，引兵攻亢父^①，与齐田荣、司马龙且军救东阿^②，大破秦军于东阿。田荣即引兵归，逐其王假。假亡走楚，假相田角亡走赵。角弟田间故齐将，居赵不敢归。田荣立田儋子市为齐王^③。项梁已破东阿下军^④，遂追秦军。数使使趣齐兵^⑤，欲与俱西。田荣曰：“楚杀田假，赵杀田角、田间，乃发兵。”项梁曰：“田假为与国之王^⑥，穷来从我，不忍杀之。”赵亦不杀田角、田间以市于齐^⑦。齐遂不肯发兵助楚。项梁使沛公及项羽别攻城阳^⑧，屠之。西破秦军濮阳东^⑨，秦兵收入濮阳。沛公、项羽乃攻定陶^⑩。定陶未下，去，西略地至郿丘^⑪，大破秦军，斩李由^⑫。还攻外黄^⑬，外黄未下。

【注释】

- ①亢父(gāng fǔ):秦县名。治所在今山东济宁南。
- ②田荣:战国时齐国诸侯后裔。龙且(jū):楚怀王将领,时为司马。
东阿:秦县名。治所在今山东阳谷东北阿城镇。
- ③田荣立田儋(dān)子市(fǔ)为齐王:陈涉起兵后,田荣与田儋一同起兵于齐,田儋被拥立为王。后章邯击杀田儋,齐人立战国时故齐王田建之弟田假为王。田荣收拾残兵回国,追赶田假,重立田儋之子田市为王。事详《田儋列传》。
- ④下军:春秋时军队建制名,当时大国分置上、中、下三军。这里指

秦三军中的下军。

⑤数(shuò):屡次,多次。趣:通“促”。催促。

⑥与国:盟国。

⑦市:交易。这里是讨好的意思。

⑧城阳:一作“成阳”,秦县名。治所在今山东鄄城东南。

⑨濮阳:秦县名。治所在今山东濮阳西南。

⑩定陶:秦县名。治所在今山东定陶西北。

⑪睢丘:秦县名。治所在今河南杞县。

⑫李由:上蔡(今属河南)人,李斯之子,时任三川郡守。

⑬外黄:秦县名。治所在今河南民权西北。

【译文】

几个月后,项梁率领军队进攻亢父,与齐国田荣和司马龙且的楚军援救东阿,在东阿把秦军打得大败。田荣便率军回去,驱逐了齐王田假。田假逃到楚国,他的相国田角逃到赵国。田角的弟弟田间原是齐国将领,这时居留在赵国不敢回去了。田荣就拥立田儋的儿子田市为齐王。项梁打败东阿的秦国下军后,便追击秦军。多次派人催促齐国出兵,想同他们一起西进。田荣说:“楚国杀掉田假,赵国杀掉田角、田间,我才会出兵。”项梁说:“田假是盟国的国王,在穷途末路的时候来投奔我,我不忍心杀掉他。”赵国也没有杀害田角、田间以讨好齐国。于是齐国不愿出兵帮助楚国。项梁派沛公和项羽另率一军进攻城阳,血洗全城。尔后向西进击,在濮阳东面大败秦军,秦军退进了濮阳城。沛公、项羽就率军进攻定陶。定陶没打下来,便放过它而继续西进,攻城略地直至睢丘,又大败秦军,杀了李由。再回师进攻外黄,未能攻下。

项梁起东阿,西,比至定陶^①,再破秦军,项羽等又斩李由,益轻秦,有骄色。宋义乃谏项梁曰:“战胜而将骄卒惰者败。今卒少惰矣,秦兵日益,臣为君畏之。”项梁弗听,乃使

宋义使于齐。道遇齐使者高陵君显，曰：“公将见武信君乎？”曰：“然。”曰：“臣论武信君军必败。公徐行即免死，疾行则及祸。”秦果悉起兵益章邯，击楚军，大破之定陶，项梁死。沛公、项羽去外黄攻陈留^②，陈留坚守不能下。沛公、项羽相与谋曰：“今项梁军破，士卒恐。”乃与吕臣军俱引兵而东^③。吕臣军彭城东，项羽军彭城西，沛公军砀^④。章邯已破项梁军，则以为楚地兵不足忧，乃渡河击赵，大破之。以上齐不助楚，项梁败死。

【注释】

①比：原作“北”，据中华书局修订本《史记》改。

②陈留：秦县名。治所在今河南开封祥符区。

③吕臣：陈涉部将。陈涉兵败后，收拾残兵投奔项梁。

④砀(dàng)：秦县名。治所在今安徽砀山南。

【译文】

项梁从东阿出发西进，等到定陶时，又一次击败秦军，项羽等人又杀了李由，项梁就更加轻视秦军，显出骄傲的神气。宋义于是规劝项梁说：“打了胜仗就将骄兵怠的必然会失败。现在士兵有些懈怠了，秦军不断增加，我很为您担忧。”项梁不理睬宋义的劝说，派他出使齐国。宋义在半路遇上了齐国的使者高陵君显，便问他：“您要去见武信君吗？”回答说：“是的。”宋义说：“我敢断言武信君的军队必定会失败。您走慢些就可以免于死，走快了就会赶上灾难。”秦王朝果然动员起全部军队来增援章邯，向楚军攻击，在定陶把楚军打垮，项梁战死。沛公、项羽放弃外黄而转攻陈留，陈留守军坚守，久攻不下。沛公、项羽相互商量说：“现在项梁的军队被打垮，兵士们害怕。”于是和吕臣的部队一起向东撤退。吕臣的部队扎营在彭城东面，项羽的部队扎营在彭城西面，沛

公的部队驻扎在碭县。章邯打垮项梁的军队后,就以为楚军不值得担心了,便渡过黄河去进攻赵国,大败赵军。以上记齐军不帮助楚军,项梁兵败战死。

当此时,赵歇为王,陈馥为将^①,张耳为相,皆走入钜鹿城^②。章邯令王离、涉间围钜鹿,章邯军其南,筑甬道而输之粟。陈馥为将,将卒数万人而军钜鹿之北,此所谓河北之军也。

【注释】

①陈馥为将:后文言陈馥将兵在钜鹿北,未与赵王歇、张耳“皆走入钜鹿城”,当系衍文。

②钜鹿:秦县名。治所在今河北平乡西南。

【译文】

这时,赵国是赵歇做国王,陈馥任将军,张耳任相国,他们一齐逃入钜鹿城中。章邯命令王离、涉间围攻钜鹿,章邯自己驻军在他们的南面,筑起一条两旁有墙垣保护的通道向他们运送粮食。陈馥做将军,率领几万军队驻扎在钜鹿的北面,这就是所谓的河北之军。

楚兵已破于定陶,怀王恐,从盱台之彭城,并项羽、吕臣军自将之。以吕臣为司徒^①,以其父吕青为令尹^②。以沛公为碭郡长,封为武安侯,将碭郡兵。

【注释】

①司徒:官名。掌教化,地位崇高,古代“三公”之一。

②令尹:春秋战国时楚国官名。相当于宰相。